



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 July 2010

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок третья сессия

Краткий отчет о 909-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 25 июня 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Шнайдер (Председатель Комитета полного состава)..... (Швейцария)

Содержание

Окончательная доработка и принятие пересмотренного варианта Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единый документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания этой сессии.

10-42320X (R)



Просьба отправить на вторичную переработку The recycling symbol, consisting of three chasing arrows forming a triangle.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Окончательная доработка и принятие пересмотренного варианта Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (продолжение) (A/CN.9/703 и Add.1, A/CN.9/704 и Add.1–10)

Проект пересмотренного Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (продолжение)

Раздел I. Вводные положения (продолжение)

Проект статьи 2. Уведомление и исчисление сроков (продолжение)

1. **Председатель** обращает внимание на предложение относительно пересмотренного текста проекта статьи 2, содержащееся в подготовленном рядом делегаций документе зала заседаний A/CN.9/XLIII/CRP.2/Add.3.

2. Обращая внимание на внесенные изменения, оратор говорит, что в первом предложении пункта 2 выражена важная мысль о том, что указанный стороной адрес должен быть тем же, что используется для целей получения уведомления. Согласно проекту статьи 3, стороны должны предоставлять контактные данные, однако в Регламенте пока нет требования о том, что следует использовать именно эти конкретные контактные данные. Во втором предложении пункта 2 говорится, что электронная связь допускается только по конкретно указанным электронным адресам, с тем чтобы не допустить отправления уведомлений, например, на несуществующие электронные адреса. В подпункте а) пункта 3 говорится о ключевом понятии "полученное", на котором основываются прочие положения, в то время как понятие "считается полученным" содержится в подпункте б) пункта 3. В пункте 4 обозначены резервные позиции на тот случай, если усилия по доставке согласно пунктам 2 или 3 были безуспешными.

3. **Г-н Севеха** (Египет) говорит, что фраза "считается полученным" в пункте 5 не соответствует пункту 3 в том, что она используется для ссылки не только на уведомления, рассматриваемые как полученные согласно подпункту б) пункта 3, но и на уведомления, фактически полученные согласно подпункту а) пункта 3.

4. **Председатель** отмечает, что цель пункта 5 заключается в том, чтобы определить дату доставки. Как он понял из разъяснений членов англоязычных

делегаций, фраза "считается полученным" может включать значение "фактически получено".

5. Оратор интересуется, почему в пункте 4 глагол "effected" использован в отношении доставки и не лучше ли было бы использовать глагол "made".

6. **Г-жа Смит** (Австралия) говорит, что глагол "effected" является более подходящим в данном контексте.

7. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, согласно пункту 5 предлагаемого нового текста, датой предполагаемого получения является дата доставки или попытки доставки. Однако в случае электронной передачи отправитель зачастую не знает, произведена доставка или нет. Поэтому представляется целесообразным разработать отдельное правило для электронных сообщений. Оратор предлагает включить в пункт 5 следующее предложение: "Уведомление, переданное электронными средствами, считается полученным в день отправления".

8. **Г-н Чан** (Сингапур) предлагает использовать слово "dispatched" вместо слова "transmitted", с тем чтобы привести Регламент в соответствие с Конвенцией Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах.

9. **Председатель** говорит, что, хотя и желательно, чтобы тексты ЮНСИТРАЛ по различным темам соответствовали друг другу, также важно в Арбитражном регламенте использовать терминологию, которая широко признана коммерческим и арбитражным сообществами. Он спрашивает, согласны ли другие участники с тем, что Арбитражный регламент следует привести в соответствие с вышеупомянутой Конвенцией и будет ли слово "dispatched" более понятным для пользователей Арбитражного регламента. Оратор также интересуется, не возникнут ли у электронного сообщества какие-либо трудности в отношении слова "transmitted".

10. **Г-н Чан** (Сингапур) говорит, что слово "transmitted" является родовым термином, в то время как термин "dispatched" широко используется и понимается в частности в странах, национальное законодательство которых основывается на Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле или на Конвенции.

11. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что слово "communication" является ключевым понятием в

инструментарии Комиссии в отношении электронной торговли и коммуникаций и понимается как процесс, который начинается с отправления и заканчивается получением. Однако в электронной среде отправление и получение фактически могут происходить одновременно. Таким образом, на сегодняшний день Комиссия в целом решила рассматривать время отправления как время, когда имела место коммуникация. Поэтому в нынешнем контексте могло бы быть целесообразным использовать слово "dispatch".

12. **Председатель** спрашивает, насколько слово "sent" было бы подходящей нетехнической альтернативой слову "dispatched".

13. **Г-н Каstellо** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что если использовать слово "dispatched" в выдвинутом им предложении, то это стало бы единственным местом в Регламенте, где оно употребляется. Поскольку понятия передачи и отправления уже используются в рассматриваемом сейчас варианте проекта статьи 2, введение третьего понятия может привести к путанице. Поэтому делегация Соединенных Штатов отдает предпочтение термину "sent", а не "dispatched".

14. **Г-н Буле** (наблюдатель от Бельгии) говорит, что статья 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах определяет, что временем отправления электронного сообщения является момент, когда оно покидает информационную систему отправителя, а временем получения является тот момент, когда создается возможность его получения по указанному электронному адресу. Для того чтобы соответствовать Конвенции, Арбитражный регламент должен ссылаться на время, когда создается возможность для получения сообщения, а не на время его отправления.

15. **Председатель** напоминает, что понятие "когда создается возможность для получения" использовалось в варианте проекта подпункта b) пункта 1 статьи 2, содержащемся в документе A/CN.9/703, но было изъято ввиду серьезных возражений со стороны членов Комитета. Тем не менее в данном случае оно обозначало сообщения в целом, тогда как в нынешнем контексте оно конкретно касается электронных сообщений. Оратор задает вопрос, не пожелают ли члены вновь ввести данное понятие в нынешний контекст.

16. **Г-н Чан** (Сингапур) говорит, что наблюдатель от Бельгии затронул весьма важный вопрос. Одна из целей пересмотра Арбитражного регламента заключалась в приведении в соответствие с реалиями сферы электронных сообщений, и понятия "sent" или "dispatched" могли бы оказаться неуместными в данном контексте.

17. **Председатель** говорит, что, как утверждает Секретарь, слово "sent" было бы надлежащей альтернативой слову "dispatched". Однако представители Бельгии и Сингапура теперь выдвинули другую точку зрения, а именно: в какой момент электронное сообщение следует считать полученным. Оратор попросил Секретаря тщательно разобраться в данном вопросе.

18. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что его главной заботой является обеспечение того, чтобы дополнительная фраза, предложенная представителем Соединенных Штатов Америки, была понятной. Поскольку в отношении электронных сообщений не совсем ясно, является ли уведомление "отправленным" или "переданным" в тот день, когда оно послано, или в тот день, когда становится "возможным его получение", Комиссии просто необходимо установить правило, определяющее, какой из этих двух подходов следует принять.

19. **Председатель** говорит, что, хотя простейшим решением было бы использование слова "sent", наблюдатель от Бельгии поднял вопрос о том, насколько природа электронного сообщения делает это желательным в отношении арбитражной процедуры, с тем чтобы ввести дополнительное требование "сообщение может быть получено", и помня о том, что в пересмотренном тексте Регламента учитываются специфические особенности электронных сообщений.

20. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что специфический характер электронных сообщений не представляет собой главную обеспокоенность Комиссии; вместо этого ей необходимо определить, какое основополагающее правило она хочет установить. Если уведомление считается полученным в день его отправления, то отправителю было бы гораздо легче подтвердить получение адресатом. Если же, с другой стороны, Комиссия решает, что уведомление следует рассматривать полученным в тот день, когда создается возможность для его получения, то есть использует подход, который более соответствует широко рекомендованной практике в электронной

торговле, было бы гораздо сложнее для получателя подтвердить получение, ибо адрес мог или не мог бы использоваться адресатом, и отправитель мог бы не знать, в какой момент уведомление становится доступным в информационной системе адресата. Наиболее простым решением было бы использование слова "sent", хотя, следует признать, в данной ситуации адресат мог бы возразить, что возможности для получения уведомления никогда не имелось.

21. **Председатель** говорит, что, поскольку ни одна из делегаций не имеет сколь-либо серьезных возражений, он предлагает использовать слово "sent", так как оно обеспечивает достаточную ясность в отношении того момента, когда уведомление считалось бы полученным. При ином подходе сложность заключается в том, что отправитель не сможет определить, имелась ли возможность получить уведомление.

22. **Г-н Буле** (наблюдатель от Бельгии) говорит, что Рабочая группа по электронной торговле, в заседаниях которой он принимал участие, в свое время подготовила статью 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах после весьма тщательного рассмотрения и продолжительных консультаций. Именно поэтому он с неохотой дистанцируется от содержания данной статьи, пункт 2 которой гласит, что временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его получения адресатом по указанному им электронному адресу. Оратор также отмечает, что электронное сообщение, как предполагается, может быть получено адресатом, когда оно поступает на его электронный адрес. Если устанавливается противоположное правило, согласно которому уведомление считается полученным с момента отправления, то не учитывалась бы опасность того, что уведомление может покинуть информационную систему отправителя, но не достичь адресата.

23. Важно понимать, что, равно как и в случае традиционных сообщений, всегда имеется промежуточное звено между отправителем и получателем электронного сообщения; что данное промежуточное звено всегда могло бы удостоверить дату получения уведомления. Если уведомление, отправленное электронным способом, счесть полученным в день отправления, то Комиссия высказала бы прямое противоречие тому, что установлено для традиционных средств сообщения,

когда уведомление считается полученным в день доставки или попытки доставки. Оратор не находит веских причин отхода от принципа, закрепленного в Конвенции.

24. **Председатель** спрашивает, как в таком случае отправитель докажет, что уведомление могло быть получено адресатом.

25. **Г-н Буле** (наблюдатель от Бельгии) говорит, что, весьма вероятно, найдутся технические средства, чтобы определить момент отправления или получения электронных сообщений, если сделать это станет важным с юридической точки зрения; на самом же деле, как полагает оратор, такие средства уже существуют. В любом случае проблема не представляется непреодолимой; например, адресата можно всего лишь попросить прислать подтверждение получения. При ином подходе имеется презумпция того, что адресат получил уведомление, хотя в действительности этого может и не быть.

26. **Председатель** спрашивает, разделяют ли другие делегации беспокойство наблюдателя от Бельгии или же они расценивают выражение "считается полученным в день его отправления" приемлемым. Если адресат беспокоен тем, что посланное на электронный адрес уведомление может не дойти, то он всегда может указать, что вместо электронной связи уведомление следует отправлять по почте или с курьером. Сложности, которые могут возникнуть с электронными сообщениями, можно было бы отразить в докладе.

27. **Г-н Чан** (Сингапур) говорит, что, поскольку формулируемые правила будут использоваться в реальном мире, важно понимать, как будут применяться эти правила. Оратор предостерегает от использования формулировок, из-за которых в дальнейшем могли бы возникнуть проблемы.

28. **Председатель** говорит, что, судя по словам Секретаря Комиссии, нет разницы в значении между глаголами "sent" и "dispatched". Ввиду отсутствия каких-либо иных возражений оратор предлагает, чтобы использовался глагол "sent".

29. **Г-н Чан** (Сингапур) вновь заявляет, что предоставляется случай для гармонизации терминологии, используемой в международных конвенциях и национальном законодательстве. Что же касается более важного вопроса, поднятого

наблюдателем от Бельгии, то эксперты Рабочей группы по электронной торговле подчеркивали, что электронное сообщение передается адресату на его электронный адрес через посредника, следовательно, оно может не достичь адресата даже после того, как оно было получено посредником. Именно по этой причине Рабочая группа в конечном счете согласилась с фразой "когда создается возможность для получения сообщения". Рабочая группа также рекомендовала, чтобы, в отличие от каких-либо иных средств связи, электронные сообщения фиксировались на каждом этапе в процессе передачи, и, таким образом, судебная экспертиза могла бы установить, имелась ли возможность для получения сообщения.

30. **Председатель** говорит, что замечание представителя Сингапура является важным. Однако, ввиду того что, как он понимает, ни одна из других делегаций не возражает против предложенного текста, оратор предлагает Комитету принять второй пересмотренный текст проекта статьи 2, включая предложенную делегацией Соединенных Штатов дополнительную фразу со словом "sent", прежде чем переходить к дальнейшим обсуждениям во время перерыва, с тем чтобы постараться найти возможный консенсус относительно того, следует ли сделать добавление для особого случая электронных сообщений или же оставить предлагаемый текст без изменений, и в таком случае обеспокоенность в отношении слова "sent" можно было бы отразить в докладе.

31. **Г-жа Ху Шэнтао** (Китай) предлагает, чтобы два предложения второго пункта пересмотренного проекта статьи 2 были изложены в двух подпунктах, а) и б), которые касались бы традиционных и электронных средств связи соответственно. Тогда формулировку в начале пункта 3 следует изменить таким образом: "Согласно подпункту а) пункта 2, в отсутствие такого назначения или уполномочивания...", и каждую ссылку на пункт 2 в пунктах 4 и 5 следует заменить ссылкой на подпункт а) пункта 2.

32. **Председатель** спрашивает, в чем преимущество подобного обособления электронных сообщений.

33. **Г-жа Ху Шэнтао** (Китай) поясняет, что она не имела цели обособить электронные сообщения. Как ей представляется, нынешний текст пунктов 3 и 4 в основном касается традиционных средств сообщения; если дело обстоит именно так, то, как полагает оратор, в этих пунктах необходимо провести различие между

электронными и традиционными средствами связи. Для того чтобы это сделать, также необходимо провести аналогичное различие в пункте 2.

34. **Председатель** говорит, что проблема электронных сообщений весьма сложна. Комиссия должна установить баланс между необходимостью выработки текста, который выдержал бы тщательное рассмотрение, и необходимостью завершить свою работу. Оратор задает вопрос, потребуются ли какие-либо дальнейшие изменения, прежде чем проект текста статьи 2 будет принят.

35. **Г-н Муллан** (Маврикий) говорит, что Председатель предоставил всем делегациям хорошую возможность выразить свои мнения. Для Комиссии был действительно полезным существенный вклад делегации Сингапура в ходе подготовки второго пересмотренного текста проекта статьи 2. Делегация Маврикия не видит какого-либо смысла в том, чтобы оставить вопрос открытым, поскольку по тексту в его нынешнем виде достигнут широкий консенсус при наличии дополнительного предложения, внесенного делегацией Соединенных Штатов, и использовании слова "sent"; поэтому данный текст следует принять без последующего обсуждения. Все спорные моменты уже многократно обсуждались, и вопрос в принципе состоит только в том, использовать слово "sent" или слово "dispatched".

36. **Председатель** говорит, что, как он понимает, представитель Сингапура не просто затронул вопрос терминологии, а указал, что вопросы свидетельства и ответственности, возникающие в случае электронных сообщений, отличаются от тех вопросов, которые возникают в отношении традиционных сообщений, и полагает, что Комиссия сделает грубую ошибку, если предусмотрит, что уведомление, переданное электронными средствами, будет считаться полученным в день, когда оно было отправлено или передано.

37. **Г-н Рауф** (наблюдатель от Каирского регионального центра международного коммерческого арбитража) задает вопрос, почему фраза "попытка доставки согласно пункту 4" используется в пункте 5 второго пересмотренного проекта статьи 2.

38. **Председатель** поясняет, что, согласно пункту 4, доставка либо могла быть произведена в последнее известное местонахождение коммерческого предприятия адресата, по обычному местонахождению

или по почтовому адресу, и в таком случае уведомление доставляется согласно пункту 4, либо доставка не могла быть произведена, и в таком случае имела место попытка доставки согласно тому же пункту. Именно по данной причине в пункте 5 имеются две ссылки на пункт 4.

39. **Г-н Севеха** (Египет) говорит, что, хотя в пункте 5 второго пересмотренного текста проекта статьи 2 имеется ссылка на день, когда сообщение считается полученным, в пункте 6 дана ссылка на день, когда оно получено. Если одно и то же выражение не использовать в обоих случаях, то будет затруднительно определить, началось ли исчисление срока со дня, когда сообщение было получено, или же со дня, когда уведомление считается полученным. Делегация Египта предпочитает провести различие и указать "считается полученным" согласно пункту 2 и подпункту b) пункта 3 или "получено" согласно подпункту a) пункта 3.

40. **Г-н Муллан** (Маврикий) говорит, что одним из путей решения данного вопроса было бы заменить вводные слова к пункту 5 словами "с даты, по которой уведомление считается полученным".

41. **Председатель** говорит, что это потребовало бы ввести новое слово "рассматривается" для соблюдения баланса, в то время как выбор предстоит сделать между словами "считается полученным" и словом "получено".

42. **Г-н Муллан** (Маврикий) говорит, что он снимает свое предложение, поскольку оно, как представляется, не находит поддержки.

43. **Председатель** говорит, что следует уточнить вопрос в целом, так как некоторые делегаты поясняют, что фраза "считается полученным" включает понятие "получено", хотя в пункте 6 используется слово "получено", а не сохраняется выражение "считается полученным". Оратор предлагает, что для соблюдения последовательности выражение "считается полученным" следует использовать в конце пункта 6, равно как и в пункте 5.

44. **Г-н Чун Чан-Хо** (Республика Корея) говорит, что, по мнению делегации Республики Корея, слово "получено" в пункте 6 включает как понятие "физически получено", так и понятие "считается полученным", поэтому нет необходимости вносить добавления.

45. **Председатель** говорит, что, если это добавление не находит поддержки, он полагает, что в отчете следует указать, что слово "получено" в пункте 6 включает понятие "считается полученным".

46. *Решение принимается.*

47. **Г-жа Смит** (Австралия), ссылаясь на пункт 2, говорит, что делегация Австралии хотела бы сделать заявление, чтобы показать, что неофициальная редакционная группа пришла к пониманию того, что ссылка на адрес, указанный "конкретно для этой цели", будет включать договоры, в которых стороны обменялись адресами с целью получения уведомлений, включая уведомления об арбитраже. Слова "конкретно для этой цели" не означают исключение общих договорных определений, которые включали бы иные уведомления помимо уведомлений об арбитраже.

48. **Председатель** говорит, что, поскольку не прозвучало каких-либо возражений, он полагает, что, согласно просьбе, данный пункт будет включен в доклад.

49. *Решение принимается.*

Проект статьи 7. Число арбитров

50. **Председатель** говорит, что проект статьи 7 обсуждался в течение длительного периода времени и что Рабочая группа пришла к согласию сохранить запасную позицию трех арбитров, в зависимости от небольшого добавления в пункт 2, для тех случаев, когда найти ответчика не представляется возможным. Комитету предстоит решить, сохранять данный вариант или принять предложение делегации Мексики, содержащееся в документе A/CN.9/704/Add.6. Упомянутое предложение предусматривает, что следует назначать только одного арбитра, а не троих, если стороны не достигли договоренности о числе арбитров, и что единоличный арбитр может, по просьбе сторон, назначить трех арбитров.

51. **Г-н Каstellо** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что внесение данного предложения в Регламент приведет к отсрочкам, поскольку одна из сторон может в любой момент разбирательства попросить о жюри в составе трех арбитров. Тогда потребуются представить новые резюме и провести новое слушание по данному вопросу, и, таким образом, производство дела затянется. К тому же неясно, что произойдет с решениями, которые уже были приняты в

ходе арбитражного процесса. Учитывая многочисленные возможности осложнений и задержек, делегация Соединенных Штатов поддерживает действующее по умолчанию правило о трех арбитрах.

52. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что предложение Мексики может изменить позицию, занятую Рабочей группой после тщательного обдумывания, на противоположную, и поэтому его рассматривать не следует.

53. **Г-жа Агирре** (Аргентина) говорит, что делегация Аргентины согласна с тем, что решение относительно трех арбитров следует сохранить.

54. **Председатель** говорит, что, поскольку поддержки предложения Мексики не прозвучало, он полагает, что проект статьи 7 принимается в нынешней редакции.

55. *Проект статьи 7 принимается.*

Раздел III. Арбитражное разбирательство (продолжение)

Проект статьи 17. Общие положения (продолжение)

Пункт 4 (продолжение)

56. **Председатель** говорит, что ряд делегаций предложили возобновить обсуждение пункта 4 проекта статьи 17, принятого на 907-м заседании.

57. **Г-жа Смит** (Австралия) говорит, что после консультаций с другими делегациями она хотела бы предложить, чтобы формулировка второго предложения пункта 4, принятого Комитетом полного состава на 907-м заседании, была заменена следующим текстом: "Такие сообщения передаются одновременно, за исключением случаев, если иное разрешено арбитражным судом и если это возможно согласно применимому законодательству". Такая формулировка будет лучше отражать выводы, сделанные Рабочей группой.

58. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов готова принять данное предложение, но с оговоркой, что слово "authorized" будет заменено на слово "permitted". Слово "permitted" обсуждалось весьма подробно, и, как отметил представитель Маврикия, оно является вполне уместным, поскольку цель проекта статьи заключается в том, чтобы охватить как перспективное, так и

ретроспективное разрешение. Использование же слова "authorized" означало бы, что уже имеется формальное разрешение, хотя дело необязательно обстоит именно так.

59. **Г-н Муллан** (Маврикий), **г-жа Агирре** (Аргентина) и **г-н Лебедев** (Российская Федерация) поддерживают данное предложение.

60. **Председатель** говорит, что ввиду отсутствия возражений он считает, что слово "authorized" заменяется словом "permitted".

61. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 12 ч. 05 м. и возобновляется в 12 ч. 55 м.

Проект статьи 2 (продолжение)

62. **Председатель** обращает внимание на предложенный Соединенными Штатами Америки третий пересмотренный текст проекта статьи 2, который распространен в зале заседаний.

63. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предварительное мнение консультационной группы состояло в том, чтобы избежать требования о сложном подтверждении получения электронного сообщения при обычном обмене соответствующими бумагами в ходе арбитражного разбирательства, но требовать такого подтверждения получения для уведомления об арбитраже. Исходя из этого, делегация Соединенных Штатов переработала предложенный ею текст, с тем чтобы он звучал следующим образом: "Уведомление, переданное электронными средствами, считается полученным в день отправления, за исключением случаев, когда переданное таким образом уведомление об арбитраже считается полученным только в день, когда оно поступает на электронный адрес адресата". Фраза "поступает на электронный адрес адресата" взята из пункта 2 статьи 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах.

64. **Г-н Чан** (Сингапур) говорит, что вначале он поддерживал формулировку пересмотренного проекта, однако по прочтении данного предложения целиком ему представляется, что каждый прочитавший проект сделает естественный вывод о том, что уведомление, переданное электронными средствами, но не

уведомление об арбитраже, считается полученным, даже если оно не поступило на электронный адрес адресата. Оратор просит переформулировать предложение, с тем чтобы избежать создания столь достойного сожаления впечатления.

65. **Г-н Муллан** (Маврикий) говорит, что он удивлен реакцией представителя Сингапура, который входил в состав редакционной группы, достигшей консенсуса по данному предложению. Следует напомнить, что принципиальным решением было строго ограничить периоды времени, когда уведомления, отправляемые электронными средствами, допускаются согласно Регламенту. Было решено, что сторона должна указать электронный адрес, с тем чтобы этот адрес использовался. Данное предложение всего лишь создает еще один уровень правовой защиты для уведомлений об арбитраже, составляющих саму основу юрисдикции арбитражного суда.

66. Делегация Маврикия считает, что данное предложение устанавливает надлежащее равновесие, ибо оно позволяет суду и стороне, в случае неявки ответчика, нормально приступить к разбирательству, но также и удостовериться в том, что основополагающий документ – уведомление об арбитраже – достиг адресата.

67. **Председатель** говорит, что, как ему кажется, это замечание касается только тех ситуаций, когда при нормальном ходе арбитражного процесса уведомление направляется противоположной стороне и возвращается обратно, однако для целей обычного сообщения уведомление считается полученным. Оратор говорит, что ввиду отсутствия других возражений он считает предложение Соединенных Штатов принятым.

68. *Решение принимается.*

69. *Проект статьи 2 с внесенными в него устными поправками принимается.*

70. **Председатель** говорит, что ввиду отсутствия каких-либо возражений он полагает, что Комиссия желает принять проект пересмотренного Регламента в целом.

71. *Пересмотренный проект Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ принимается в целом.*

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.